

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 JUNI 1951.

PROJET DE LOI

complétant et interprétant la loi du 20 août 1948 relative aux déclarations de décès et de présomption de décès et à la transcription et la rectification administrative de certains actes de décès.

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT ⁽¹⁾.

Article unique.

Sont remplacés les articles 1^{er}, 2, 3, 4, 6, 8, 12, 14 et 16 de la loi du 20 août 1948, respectivement par les dispositions nouvelles ci-dessous applicables même aux procédures en cours introduites conformément à la loi du 20 août 1948 ou aux arrêtés visés à l'article 21 de ladite loi :

« Article premier. — En l'absence d'acte de décès, les tribunaux peuvent, à la demande de tout intéressé ou du Procureur du Roi agissant d'office ou sur invitation du Ministre ayant les intérêts des victimes de la guerre dans ses attributions, déclarer tout décès survenu entre le 10 mai 1940 et le 31 décembre 1945, pour autant, si le décès s'est produit à l'étranger, que le défunt fût Belge ou résidât en Belgique au moment de sa disparition ou au 10 mai 1940.

» Art. 2. — La demande est formée par requête au tribunal du lieu du décès. Si ce lieu est inconnu ou situé à l'étranger, la requête est adressée au tribunal du dernier domicile ou de la dernière résidence du défunt en Belgique. Si ceux-ci sont également inconnus ou situés à l'étranger, elle est déposée au tribunal de Bruxelles.

» Le ministère des avoués est facultatif.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

99 (S. E. 1950) : Proposition de loi
327 : Rapport.

Annales du Sénat :

26 juin 1951.

27 JUNI 1951.

WETSONTWERP

tot aanvulling en uitlegging van de wet van 20 Augustus 1948 betreffende de verklaringen van overlijden en van vermoedelijk overlijden, alsmede betreffende de overschrijving en de administratieve verbetering van sommige akten van overlijden.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Enig artikel.

De artikelen 1, 2, 3, 4, 6, 8, 12, 14 en 16 van de wet van 20 Augustus 1948 worden onderscheidenlijk vervangen door de onderstaande bepalingen zelfs ten aanzien van aanhangige rechtsvorderingen, die ingesteld zijn op grond van de wet van 20 Augustus 1948 of van de in artikel 21 van gezegde wet bedoelde besluiten :

« Eerste artikel. — Bij ontstentenis van een akte van overlijden, kunnen de rechtbanken, op eis van iedere belanghebbende of van de procureur des Konings, die ambtshalve optreedt, of op verzoek van de Minister tot wiens bevoegdheid de belangen der oorlogsslachtoffers behoren, elk overlijden verklaren dat zich tussen 10 Mei 1940 en 31 December 1945 heeft voorgedaan, voor zover, indien het overlijden in het buitenland is voorgevallen, de overledene Belg was of op het ogenblik van zijn verdwijning of op 10 Mei 1940 in België verbleef.

» Art. 2. — De eis wordt bij verzoekschrift bij de rechtbank van de plaats van overlijden ingesteld. Is die plaats onbekend of in het buitenland gelegen, dan wordt het verzoekschrift gericht tot de rechtbank van de laatste woon- of verblijfplaats van de overledene in België. Zijn deze insgelijks onbekend of in het buitenland gelegen, dan wordt het ingediend bij de rechtbank te Brussel.

» De bijstand van pleitbezorgers is vrij.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

99 (B. Z. 1950) : Wetsvoorstel.
327 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

26 juni 1951.

» Lorsque plusieurs personnes sont disparues au cours d'un même événement de guerre, le procureur du Roi peut former la demande de déclaration de leur décès par une seule requête et le tribunal y statuer par un seul jugement.

» Art. 3. — Le tribunal peut ordonner la comparution des parties ainsi que la convocation du conseil de famille et prescrire que la demande fera l'objet d'une annonce sommaire au *Moniteur belge* ainsi que dans un journal de l'arrondissement ou de la province du lieu du décès présumé, ou du lieu du dernier domicile ou de la dernière résidence du décédé en Belgique. Dans ce cas, le tribunal fixe le délai pendant lequel il surseoir à statuer sur la demande après la dernière publication.

» Dans la quinzaine du prononcé, le greffier porte par pli recommandé le jugement à la connaissance des parties, le ministère public excepté. Le délai d'appel est de deux mois à dater de l'envoi de cet avis, ou à l'égard du ministère public à dater du prononcé du jugement. L'appel est formé par une déclaration faite au greffe du tribunal qui a rendu le jugement, déclaration faite par l'appelant ou par un avoué ou par un avocat porteur de procuration. Dans ce dernier cas, la procuration sera annexée à la déclaration. Les règles prévues pour la première instance s'appliquent au degré d'appel.

» L'arrêt est notifié par le greffier de la Cour, conformément à ce qui est prévu pour la première instance et le délai pour se pourvoir en cassation est d'un mois à dater de l'envoi de cet avis ou à l'égard du ministère public, à dater du prononcé de l'arrêt.

» L'instance en cassation est introduite et la procédure poursuivie comme en matière pénale.

» Art. 4. — S'il s'agit d'une personne qui a été détenue par l'ennemi ou par des personnes suivant sa politique ou ses desseins dans une prison ou dans un camp de concentration ou d'extermination et qui n'a pas reparu au lieu de son domicile ou de sa résidence, le tribunal tient le décès pour avéré si 1°. aucune preuve d'existence de cette personne, postérieurement à la libération de la prison ou du camp n'est rapportée; 2°. le conjoint, les ascendants et descendants et les alliés dans la même ligne et, en ligne collatérale, les frères et sœurs et les alliés au même degré et en tout cas les héritiers en ordre successible attestent par des déclarations non controuvées que cette personne n'a pas, à leur connaissance, manifesté son existence depuis le 1^{er} juin 1945.

» Le tribunal tiendra encore le décès pour avéré s'il s'agit d'une personne qui a été arrêtée par l'ennemi ou des personnes suivant sa politique ou ses desseins, mais dont le séjour dans une prison ou un camp de concentration ou d'extermination n'est pas établi si 1°. aucune preuve de l'existence de cette personne depuis le dixième jour ayant suivi celui de son arrestation ou de sa détention n'est rapportée; 2°. le conjoint, les ascendants et descendants et les alliés dans la même ligne et en ligne collatérale, les frères et sœurs et les alliés au même degré et en tout cas les héritiers en ordre successible attestent par des déclarations non controuvées que cette personne n'a pas, à leur connaissance, manifesté son existence depuis le jour indiqué ci-dessus.

» Dans l'une ou l'autre hypothèse, le tribunal apprécie souverainement si les témoignages prévus aux secundo ci-dessus peuvent être recueillis.

» Zijn verscheidene personen tijdens dezelfde oorlogsgebeurtenis verdwenen, dan kan de procureur des Konings de eis tot verklaring van hun overlijden door een enkel verzoekschrift instellen en kan de rechtbank door één enkel vonnis er op beschikken.

» Art. 3. — De rechtbank kan de verschijning van partijen alsook de bijeenroeping van de familierraad bevelen en voorschrijven dat de eis het voorwerp zal uitmaken van een korte aankondiging in het *Belgisch Staatsblad*, alsmede in een dagblad van het arrondissement of van de provincie van de plaats van het vermoedelijk overlijden, of van de laatste woon- of verblijfplaats van de overledene in België. In dit geval bepaalt de rechtbank de termijn na de laatste bekendmaking, tijdens welke zij de beschikking op de eis zal uitstellen.

» Binnen vijftien dagen na de uitspraak brengt de griffier het vonnis bij aangetekend schrijven ter kennis van partijen, het openbaar ministerie uitgezonderd. De termijn van beroep bedraagt twee maanden, te rekenen van de toezending van dat bericht, of voor het openbaar ministerie te rekenen van de uitspraak van het vonnis. Hoger beroep wordt ingesteld door een verklaring ter griffie van de rechtbank die het vonnis heeft gewezen, welke verklaring gedaan wordt door de appellant, door een pleitbezorger of door een gevolmachtigd advocaat. In laatstgenoemd geval wordt de volmacht aan de verklaring gehecht. De regelen voorzien voor de eerste aanleg gelden ook voor de instantie van beroep.

» Het arrest wordt door de griffier van het Hof betekend overeenkomstig hetgeen voor de eerste aanleg voorzien is en de termijn voor de voorziening in verbreking bedraagt één maand vanaf de toezending van het bericht, of voor het openbaar ministerie vanaf de uitspraak van het arrest.

» Het cassatiegeding wordt ingesteld en de procedure gevoerd zoals in strafzaken.

» Art. 4. — Betreft het een persoon die door de vijand of door hen die 's vijands politiek of opzet volgden, werd gedetineerd in een gevangenis of in een concentratie- of uitroeiingskamp en die niet opnieuw in zijn woonplaats of zijn verblijfplaats is verschenen, dan houdt de rechtbank het overlijden voor bewezen indien: 1° geen enkel bewijs van het bestaan van die persoon na de bevrijding uit de gevangenis of het kamp werd ingebracht; 2° de echtgenoot, de ascendenten en afstammelingen en de aanverwanten in dezelfde linie en, in de zijlinie, de broeders en zusters en de aanverwanten in dezelfde graad en in ieder geval de erfge-rechtigden door niet onwaar bevonden verklaringen getuigen dat, naar zij weten, die persoon sedert 1 Juni 1945 geen blijk van zijn bestaan heeft gegeven.

» De rechtbank houdt het overlijden eveneens voor bewezen ten aanzien van een persoon die aangehouden werd door de vijand of door hen die 's vijands politiek of opzet volgden, doch wiens verblijf in een gevangenis of in een concentratie- of uitroeiingskamp niet is bewezen, indien 1° geen enkel bewijs van bestaan van die persoon sedert de tiende dag na die zijner aanhouding of deportatie is geleverd; 2° indien de echtgenoot, de ascendenten en afstammelingen en de aanverwanten in dezelfde linie, en, in de zijlinie, de broeders en zusters en de aanverwanten in dezelfde graad en in ieder geval de erfge-rechtigden door niet onwaar bevonden verklaringen getuigen, dat, naar zij weten, die persoon sedert bovenvermelde dag geen blijk van zijn bestaan heeft gegeven.

» In beide gevallen oordeelt de rechtbank eigenmachtig of de hierboven onder nummers 2° vermelde getuigenissen kunnen ingewonnen worden.

» Le tribunal prescrit la publicité prévue à l'article 3 et fixe à deux mois après la dernière publication le délai passé lequel il statue sur la demande.

» Art. 6. — Le dispositif de la décision judiciaire déclarative de décès et passée en force de chose jugée est transcrit sur les registres courants de l'état civil du lieu du décès. Si celui-ci est inconnu ou situé hors du royaume, la transcription se fait au lieu du dernier domicile ou de la dernière résidence en Belgique. Si ceux-ci sont également inconnus la transcription se fait à Bruxelles, premier district.

» Art. 8. — Les actes de décès et les actes de transcription de jugements ou arrêts tenant lieu d'actes de décès, dressés par les autorités belges ou étrangères et qui, par suite des circonstances de guerre, n'ont pas été inscrits dans les registres de l'état civil d'une commune belge, doivent l'être dans les registres courants du lieu du décès.

» Si celui-ci est inconnu ou situé hors du royaume, l'inscription se fait au lieu du dernier domicile ou de la dernière résidence du décédé en Belgique. Si ceux-ci sont également inconnus et si le décédé était de nationalité belge, l'inscription se fait à Bruxelles, premier district.

» Mention de la transcription est faite aux tables conformément aux alinéas 2 et 3 de l'article 6.

» L'officier de l'état civil chargé de la transcription se conforme aux dispositions de l'article 79 du Code civil, complété par l'article 11 de la loi du 16 décembre 1851, sous peine des amendes prévues par ledit article.

» Les actes dressés en langue étrangère sont préalablement traduits par les soins du Ministère des Affaires Étrangères ou par un traducteur juré.

» Art. 12. — Le Ministre compétent transmet une expédition de l'arrêté à l'officier de l'état civil de la résidence ou du domicile au moment du décès présumé. L'officier de l'état civil veille à ce que la mention de l'arrêté soit faite dans les registres de population et il se conforme aux dispositions de l'article 79 du Code civil, complété par l'article 11 de la loi du 16 décembre 1851, sous peine des amendes prévues par ledit article. Il avise le procureur du Roi de la date à laquelle la mention de l'arrêté a été inscrite aux registres de la population.

» Lorsque plusieurs déclarations de présomption de décès font l'objet d'un seul arrêté ministériel, les expéditions en sont délivrées par extraits.

» L'arrêté est, à la diligence du ministre compétent, publié par extrait au *Moniteur belge* et porté à la connaissance des intéressés par lettre recommandée à la poste.

» Art. 14. — Les dispositions de l'article 5 sont applicables aux arrêtés ministériels de rectification.

» Le Ministre compétent transmet une expédition de l'arrêté à l'officier de l'état civil. L'officier de l'état civil transcrit le dispositif de l'arrêté en se conformant au prescrit de l'article 6 et informe le Ministre dès que la transcription est opérée.

» Lorsque plusieurs actes sont rectifiés par un seul arrêté, les expéditions en sont délivrées et transcrites par extraits.

» De rechtbank schrijft de bij artikel 3 voorziene openbaarmaking voor en bepaalt de termijn, na verloop waarvan over de eis zal worden beschikt, op twee maanden na de laatste bekendmaking.

» Art. 6. — Het beschikkend gedeelte van de in kracht van gewijsde gegane gerechtelijke beslissing tot verklaring van overlijden, wordt in de lopende registers van de burgerlijke stand der plaats van overlijden overgeschreven. Is deze plaats onbekend of buiten het rijk gelegen, dan geschiedt de overschrijving in de laatste woonplaats of in de laatste verblijfplaats van de overledene in België. Zijn deze plaatsen insgelijks onbekend, dan geschiedt de overschrijving te Brussel, eerste district.

» Art. 8. — De door de Belgische of buitenlandse overheden opgemaakte akten van overlijden en akten van overschrijving van als overlijdensakte geldende vonnissen of arresten die, ten gevolge van oorlogsgebeurtenissen, niet ingeschreven werden in de registers van de burgerlijke stand van een Belgische gemeente, moeten in de lopende registers van de plaats van overlijden worden ingeschreven.

» Is deze plaats onbekend of buiten het rijk gelegen, dan geschiedt de inschrijving in de laatste woonplaats of in de laatste verblijfplaats van de overledene in België. Zijn deze plaatsen insgelijks onbekend en was de overledene van Belgische nationaliteit, dan geschiedt de inschrijving te Brussel, eerste district.

» Van de overschrijving wordt in de tabellen melding gemaakt, overeenkomstig de alinea's 2 en 3 van artikel 6.

» De ambtenaar van de burgerlijke stand die met de overschrijving is belast, gedraagt zich naar de bepalingen van artikel 79 van het Burgerlijk Wetboek, aangevuld door artikel 11 der wet van 16 December 1851, op straffe van de door gezegd artikel voorziene geldboeten.

» De in vreemde talen opgemaakte akten worden vooraf vertaald door de zorgen van het Ministerie van Buitenlandse Zaken of door een beëdigd vertaler.

» Art. 12. — De bevoegde minister maakt een uitgifte van het besluit over aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de verblijfplaats of de woonplaats op het ogenblik van het vermoedelijk overlijden. De ambtenaar van de burgerlijke stand zorgt dat melding van het besluit wordt gemaakt in de bevolkingsregisters en gedraagt zich naar de bepalingen van artikel 79 van het Burgerlijk Wetboek, aangevuld door artikel 11 van de wet van 16 December 1851, op straffe van de bij gezegd artikel voorziene geldboeten. Hij geeft de procureur des Koning kennis van de datum, waarop het besluit in de bevolkingsregisters is vermeld.

» Wanneer verschillende verklaringen van vermoedelijk overlijden in eenzelfde ministerieel besluit voorkomen, worden de uitgften daarvan bij uittreksel afgeleverd.

» Door de zorgen van de bevoegde Minister, wordt het besluit bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en bij ter post aangetekend schrijven ter kennis van belanghebbenden gebracht.

» Art. 14. — De bepalingen van artikel 5 zijn van toepassing op de ministeriële verbeteringsbesluiten.

» De bevoegde Minister maakt een uitgifte van het besluit over aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. De ambtenaar van de burgerlijke stand schrijft het beschikkend gedeelte van het besluit over met inachtneming van het voorgeschrevene in artikel 6 en zendt de Minister bericht, zodra de overschrijving is geschied.

» Wanneer verscheidene akten bij eenzelfde besluit verbeterd zijn, worden de uitgften daarvan bij uittreksel afgeleverd en overgeschreven.

» L'arrêté sort ses effets à partir de la transcription. Il tient lieu d'acte de l'état civil.

» Quand un acte a été rectifié administrativement, aucune copie ne peut plus en être délivrée qu'avec les rectifications, à peine de tous dommages-intérêts contre l'officier de l'état civil qui l'aurait délivrée.

» Tout acte qui a été rectifié par décision administrative ou par jugement ne peut plus faire l'objet d'une rectification administrative ultérieure.

» Toutefois, il peut faire l'objet d'une rectification judiciaire ultérieure suivant la procédure prévue aux articles 99 et suivants du Code civil et 855 et suivants du Code de procédure civile.

» Art. 16. — Les greffiers en chef des cours et tribunaux informent immédiatement le Ministre compétent de toute procédure judiciaire poursuivie et de tout jugement ou arrêt rendu en vertu de la présente loi.

» Toute enquête ouverte en matière de déclaration de décès sera portée à la connaissance du Ministre compétent par le procureur du Roi. »

Bruxelles, le 26 juin 1951.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

» Het besluit heeft uitwerking vanaf de overschrijving. Het geldt als akte van de burgerlijke stand.

» Wanneer een akte administratief verbeterd werd, kan geen enkel afschrift er nog van worden afgeleverd, tenzij met de verbeteringen, op straffe van schadevergoeding ten laste van de ambtenaar van de burgerlijke stand die het zou hebben afgeleverd.

» Elke akte die bij administratieve beslissing of bij vonnis verbeterd werd, kan later niet meer het voorwerp van een administratieve verbetering uitmaken.

» Evenwel kan zij later het voorwerp van een gerechtelijke verbetering zijn, volgens de procedure voorzien bij de artikelen 99 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, en 855 en volgende van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering.

» Art. 16. — De hoofdgriffiers bij de hoven en rechtbanken geven onmiddellijk de bevoegde Minister kennis van alle op grond van deze wet ingestelde rechtsvorderingen en gewezen vonnissen of arresten.

» Elk onderzoek inzake verklaring van overlijden wordt door de Procureur des Konings ter kennis van de bevoegde Minister gebracht. »

Brussel, 26 Juni 1951.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

P. STRUYE.

J. BOUILLY.

J. JESPERS.